

Walter Breu, Konstanz

SCHRIFTENVERZEICHNIS (Stand 31.10.2023)
PUBLICATIONS (as of October, 31, 2023)

I. Monographien

- M1. *[Der Verbalaspekt im Russischen und Englischen. Theorienvergleich und kontrastive Analyse. München 1976. (unveröffentlichte Magisterarbeit).]*
- M2. *Semantische Untersuchungen zum Verbalaspekt im Russischen.* (= Slavistische Beiträge Band 137). München **1980**. (Dissertation).
download: <https://doi.org/10.3726/b12458>
- M3. *Die Entwicklung der Flexion des Substantivs in den slavischen Sprachen.* München **1986**. 394 S. (Habilitationsschrift, Druck der überarbeiteten Fassung in Vorbereitung).
- M4. *Dizionario croato molisano di Acquaviva Collecroce.* Dizionario plurilingue della lingua slava della minoranza di provenienza dalmata di Acquaviva Collecroce in Provincia di Campobasso. Dizionario, registri, grammatica, testi. Campobasso **2000**. (Gemeinsam mit Giovanni Piccoli). (Für den Grammatikteil s. auch die online-Publikation I2).
- M5. *Südslavisch unter romanischem Dach. Die Moliseslaven in Geschichte und Gegenwart im Spiegel ihrer Sprache. Teil I. Texte gesprochener Sprache aus Acquaviva Collecroce.* (=Sagners Slavistische Sammlung 32/1). München: Otto Sagner **2011**. (Gemeinsam mit Giovanni Piccoli).
<https://doi.org/10.3726/b11940>
- M6. *Südslavisch unter romanischem Dach. Die Moliseslaven in Geschichte und Gegenwart im Spiegel ihrer Sprache. Teil II. Texte gesprochener Sprache aus Montemitro und San Felice del Molise.* (=Sagners Slavistische Sammlung 32/2). München: Otto Sagner **2012**. (Gemeinsam mit Giovanni Piccoli). <https://doi.org/10.3726/b11982>
- M7. *Südslavisch unter romanischem Dach. Die Moliseslaven in Geschichte und Gegenwart im Spiegel ihrer Sprache. Teil III. Diskussionen, Bilder-geschichten, literarische Texte, Grammatik, Kommentare, Register zu Teil I–III. (in Vorbereitung 2024).*
- M8. *Slavische Mikrosprachen im absoluten Sprachkontakt. Teil I. Moliseslavische Texte aus Acquaviva Collecroce, Montemitro und San Felice del Molise. Glossierte und interpretierte Sprachaufnahmen aus Italien, Deutschland, Österreich und Griechenland* (= Slavistische Beiträge, 505). Wiesbaden Harrassowitz **2017**, 480 S.
download OA: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-38huuomjsgk40>
- M9. *Slavische Mikrosprachen im absoluten Sprachkontakt. Teil II. Balkanslavische, burgenlandkroatische und obersorbische Texte* (= Slavistische Beiträge, 515). Wiesbaden: Harrassowitz **2023**, 496 S. Gemeinsam mit E. Adamou, & L. Scholze. https://www.harrassowitz-verlag.de/title_7267.ahtml

- M10. *A Grammar of Molise Slavic*. Lincom (in Vorbereitung; s. auch unten die online-publikation I2)
- M11. Die Genesis moliseslavisch: Text, italienische Parallelübersetzung, Kommentare zu Sprache und Übersetzungsverfahren. Gemeinsam mit Nicola Gliosca. **2023/2024**

II. Herausgeberschaft

- H1. *Slavistische Linguistik 1989. Referate des XV. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens. Bayreuth 18. mit 22.9.1989*. Herausgegeben von Walter Breu. München **1990**.
- H2. *Aspekte der Albanologie. Akten des Kongresses 'Stand und Aufgaben der Albanologie heute'. 3. - 5. Oktober 1988, Universität zu Köln*. Herausgegeben von Walter Breu, Rolf Ködderitzsch und Hans-Jürgen Sasse. Berlin **1991**.
- H3. *Probleme der Interaktion von Lexik und Aspekt (ILA)*. (= Linguistische Arbeiten 412). Herausgegeben von Walter Breu. Tübingen **2000**.
- H4. *Slavistische Linguistik 1999. Referate des XXV. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens. Konstanz 6. mit 10.9.1999*. Herausgegeben von Walter Breu. München: Otto Sagner **2000**.
- H5. *L'influsso dell'italiano sulla grammatica delle lingue minoritarie. Problemi morfologici e sintattici. Atti del Convegno Internazionale – Costanza, 8 - 11 ottobre 2003*. (= Studi e Testi di Albanistica 17). A cura di Walter Breu. Rende: Università della Calabria **2005**.
- H6. *L'influsso dell'italiano sul sistema del verbo delle lingue minoritarie. Resistenza e mutamento nella morfologia e nella sintassi. Atti del 2° Convegno Internazionale – Costanza, 10 - 13 dicembre 2008*. (=Diversitas Linguarum 29). A cura di Walter Breu. Bochum: Brockmeyer **2011**.
- H7. *Slavistische Linguistik 2014. Referate des XL. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens. Konstanz/Hegne 1. mit 5.9.2014*. Herausgegeben von Walter Breu (in Zusammenarbeit mit Tilmann Reuther). In: Wiener Slawistischer Almanach 77 (2016). Frankfurt a. Main: Lang. **2016**.
- H8. *L'aspettualità nel contatto linguistico: lingue slave e oltre. Resistenza, ristrutturazione ed innovazione dell'aspetto verbale e della sua periferia sotto l'influsso di varietà alloglotte*. Akten der Tagung „L'aspettualità nel contatto linguistico“, 17.-19. Juni 2019. Hegne, Universität Konstanz. Herausgegeben von Walter Breu & Malinka Pila. Firenze: Firenze University Press. **2023** (im Druck).

III. Wissenschaftliche Aufsätze

1979

1. *Zur sprachlichen Situation in einer italo-albanischen Gemeinde.* In: Münchner Zeitschrift für Balkankunde 2 (1979), 19-50. (gem. mit E. Glaser).

1982

2. *Sprachliche Variation in einem italoalbanischen Dialekt.* In: Balkan-Archiv N.F. 7 (1982), 163-175.
3. *Forme verbali perifrastiche arbërisht.* In: Etnia albanese e minoranze linguistiche in Italia. Atti del IX Congresso Internazionale di Studi Albanesi. Palermo 1982, 313-333. [s.a. 1994/33].

1984

4. *Grammatische Aspektkategorie und verbale Einheit.* In: W. Girke und H. Jachnow (Hrsg.), Aspekte der Slavistik. Festschrift für Josef Schrenk. München 1984, 7-25.
5. *Unregelmäßige Verben in einem italoalbanischen Dialekt. Normalformen, Klassifikation, Komplexität.* In: Zeitschrift für Balkanologie 20,1 (1984), 25-40.
6. *Zur Rolle der Lexik in der Aspektologie.* In: Die Welt der Slaven 29, N.F. 8 (1984), 123-148.

1985

7. *Handlungsgrenzen als Grundlage der Verbklassifikation.* In: W. Lehfeldt (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1984. München 1985, 9-34.
8. *Das Albanische als National- und als Minderheitensprache.* In: P.St. Ureland (Hrsg.), Entstehung von Sprachen und Völkern. Tübingen 1985, 415-436.

1986

9. *Phonologische Neutralisationen und die Distinktivität von Wortformen.* In: R. Rathmayr (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1985. München 1986, 9-45.
10. *Zum kontrastiven Vergleich des Verbalaspektes im Englischen und Russischen.* In: E. Wedel (Hrsg.), Probleme der russischen Gegenwartssprache und -literatur in Forschung und Lehre. Hamburg 1986, 25-46.

1987

11. *Quantitative Beziehungen zwischen Form und Inhalt in der Flexionsmorphologie.* In: G. Freidhof und P. Kosta (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1986. München 1987, 95-124.

12. *Albanisches und makedonisches Verbalsystem in kontrastiver Gegenüberstellung*. In: *Balkanarchiv*, N. F., 12 (1987), 279-305.

1988

13. *Die Entwicklungstypen der Flexionsformen des Genitivs im Plural der slavischen Sprachen*. In: P. Kosta (Hrsg.), *Studia Indogermanica et Slavica*. Festgabe für Werner Thomas zum 65. Geburtstag. München 1988, 237-253.
14. *Die grammatische Belebtheit als Genusgrammem*. In: P. Rehder, V. Setschkareff & H. Schmid (Hrsg.), *Ars Philologica Slavica*. Festschrift für Heinrich Kunstmann. München 1988, 43-55.
15. *Elemente einer synchron-diachronischen Beschreibung von Flexionssystemen*. In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 48 (1988), 62-77.
16. *Resultativität, Perfekt und die Gliederung der Aspektdimension*. In: J. Raecke (Hrsg.), *Slavistische Linguistik* 1987. München 1988, 42-74.

1990

17. *Sprache und Sprachverhalten in den slavischen Dörfern des Molise (Süditalien)*. In: W. Breu (Hrsg.), *Slavistische Linguistik* 1989. München 1990, 35-65.
18. *Sprachliche Minderheiten in Italien und Griechenland*. In: *Interkulturelle Kommunikation (= forum Angewandte Linguistik 21)*. Frankfurt 1990, 169-170.

1991

19. *Das italoalbanische 'Perfekt' in sprachvergleichender Sicht*. In: F. Altimari, G. Birken-Silverman, M. Camaj & R. Rohr (Hrsg.), *Atti del Congresso Internazionale di Studi sulla Lingua, la Storia e la Cultura degli Albanesi d'Italia* (Mannheim, 25-26 giugno 1987). Rende 1991, 51-66. [s.a. Nr. 1993/27].
20. *Zur aktuellen Situation in den nördlicheren italoalbanischen Kolonien*. In: W. Breu, H. J. Sasse & R. Ködderitzsch (Hrsg.), *Aspekte der Albanologie*. Berlin 1991, 1-16.
21. *Abweichungen vom phonetischen Prinzip bei der Integration von Lehnwörtern*. In: K. Hartenstein und H. Jachnow (Hrsg.), *Slavistische Linguistik* 1990. München 1991, 36-70.
22. *Zur Typologie des Verbalaspekts*. In: *Proceedings of the Fourteenth International Congress of Linguists*. Berlin/GDR, August 10 - August 15, 1987. Berlin 1991, 2352-2355.
23. *System und Analogie bei der Integration von Lehnwörtern. Versuch einer Klassifikation*. In: *Incontri Linguistici* 14 (1991), 13-28.

1992

24. *Zur Frage des Verbalaspekts im Italienischen und Italoalbanischen*. In: G. Birken-Silverman & G. Rössler (Hrsg.), Beiträge zur sprachlichen, literarischen und kulturellen Vielfalt in den Philologien. Stuttgart 1992, 158-172.
25. *Zur Rolle der Präfigierung bei der Entstehung von Aspektsystemen*. In: M. Guiraud-Weber (ed.), Recueil en l'honneur de Paul Garde. Aix-en-Provence 1992, 117-135.
26. *Das italokroatische Verbsystem zwischen slavischem Erbe und kontaktbedingter Entwicklung*. In: T. Reuther (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1991. München 1992, 93-122.

1993

27. *Il «perfetto» italo-albanese in confronto con altre lingue*. In: Quaderni del Dipartimento di Linguistica 7, Serie Albanistica 1. Università della Calabria 1993, 63-77. [= ital. Version von 1991/19].
28. *Verben der Fortbewegung im Italo-kroatischen in vergleichender Sicht (Morphologie, Funktionen, Entlehnungen, Rektion)*. In: S. Kempgen (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1992. München 1993, 9-41.
29. *Sprachwandel in der absoluten Kontaktsituation. Zum slavischen Dialekt im Molise*. In: W. Viereck (Hrsg.), Historische Dialektologie und Sprachwandel. Verhandlungen des Internationalen Dialektologenkongresses, Bamberg 29.7.-4.8.1990. Stuttgart 1993, 31-41.
30. *Forme e funzioni dell'aoristo nell'albanese d'Italia*. In: A. Guzzetta (Hrsg.), Gli Albanesi d'Italia e la Rilindja Albanese. Atti del XVI Congresso Internazionale di Studi Albanesi, Palermo 24-28 novembre 1990. Palermo 1993, 29-41.
31. *Italoslavo ed italoalbanese nella zona di contatto linguistico del Molise*. In: A. Landi & P. Del Puente (a cura di), Atti del 3° Convegno Internazionale di studi sulla lingua albanese, Fisciano (Salerno) 2-4 dicembre 1991. Salerno 1993, 87-103. (Partieller Nachdruck in Komoštre/ Kamastra).

1994

32. *Interactions between lexical, temporal and aspectual meanings*. In: Studies in Language 18 (1994), 23-44. <https://doi.org/10.1075/sl.18.1.03bre>
33. *Forme verbali perifrastiche arbërisht*. In: F. Altimari & L. M. Savoia (a cura di), I dialetti italo-albanesi. Studi linguistici e storico-culturali sulle comunità arbëreshe. Roma 1994, 365-385. ["Anthologie" mit Nachdruck von 1982/3, druckfehlerbereinigt].
34. *Der Faktor Sprachkontakt in einer dynamischen Typologie des Slavischen*. In: H. R. Mehlig (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1993. München 1994, 41-64.

1995

35. *Aspekte der Deklination des Substantivs im Moliseslavischen*. In: D. Weiss (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 1994*. München 1995, 65-96.
36. *Il sistema verbale del dialetto arbresh di Montecilfone: La morfologia dell'indicativo*. In: A. Guzzetta (a cura di), *Lingua, Mito, Storia, Religione, Cultura Tradizionale nella Letteratura Albanese della Rilindja. Il contributo degli Albanesi d'Italia*. Palermo 1995, 35-50.

1996

37. *Überlegungen zu einer Klassifizierung des grammatischen Wandels im Sprachkontakt (am Beispiel slavischer Kontaktfälle)*. In: *Sprachtypologie und Universalienforschung (STUF)* 49 (1996), 21-38.
38. *Komponentenmodell der Interaktion von Lexik und Aspekt*. In: W. Girke (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 1995*. München 1996, 37-74.

1997

39. *Integrazione di prestiti e problemi della fonologia diacronica dell'albanese*. In: F. Altimari (a cura di), *Atti del 2° Seminario Internazionale di Studi Albanesi, Rende - San Giacomo di Cerzeto - San Cosmo Alb., 8-10 giugno 1994*. Roma: Herder 1997, 155-168. [überarbeitete, italienische Fassung von V2].
40. *Artikel 162. Italienisch : Kroatisch (162)*. In: H. Goebel Peter, H. Nelde, Z. Sary und Wolfgang Wölck (Hrsg.), *Kontaktlinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*. 2. Halbband. Berlin, New York 1997, 1362-1366.
41. *Variantenstreit und Normierung im Albanischen*. In: K. J. Mattheier, E. Radtke (Hrsg.), *Standardisierung und Destandardisierung europäischer Nationalsprachen*. Frankfurt am Main 1997, 217-257.
42. *Das Projekt eines moliseslavischen Interferenzlexikons*. In: P. Kosta & E. Mann (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 1996*. München 1997, 31-43.
43. *Семантика глагольного вида как отвлечение от предельных свойств лексем. (иерархическая модель компонентов)*. In: С. Кароляк (отв. ред.), *Семантика и структура славянского вида*. II. Kraków 1997, 49-72.
44. *Nekoliko napomena o gramatici moliškohrvatskog dijalekta sela Kruč (Acquaviva Collecroce, Italija)*. In: *Prvi Hrvatski Slavistički Kongres Pula 1995. Zbornik radova I*. Zagreb 1997, 431-438.

1998

45. *Сопоставление славянского глагольного вида и вида романского типа (аорист : имперфект : перфект) на основе взаимодействия с лек-*

- сикой*. In: M. Ю. Черткова (отв. ред.), Типология вида: проблемы, поиски, решения. Moskau 1998, 88-99.
46. *Das Moliseslavische*. In: P. Rehder (Hrsg.), Einführung in die slavischen Sprachen. Darmstadt 1998 (etc.), 274-278.
Kroatische Version: Walter Breu, Moliškoslavenski. In: P. Rehder (ur.), *Uvod u slavenske jezike*. Osijek: Sveučilište, Filozofski fakultet 2011, 275-279 (Preveo: prof. dr. sc. Ivan Jurčević).
47. *Romanisches Adstrat im Moliseslavischen*. In: Die Welt der Slaven 43 (1998), 339-354.
48. *Komplexe aktionale Verbklassen, insbesondere Inchoativa*. In: T. Berger & J. Raecke (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1997. München 1998, 55-80.

1999

49. *Zweisprachigkeit und sprachliche Interferenz am Beispiel des slavisch-romanischen Sprachkontakts im Molise*. In: A. Lahiri et al. (Hrsg.), Issues in Interdisciplinary Research on the Lexicon. Konstanz 1999. (= Fachgruppe Sprachwissenschaft, Arbeitspapier Nr. 99), 66-83.
50. *Die Komparation im Moliseslavischen*. In: R. Métrich, A. Hudlett, H.-H. Lüger (eds.), Les racines et les ailes. Théories, modèles, expériences en linguistique et didactique. (= Mélanges en l'honneur de Jean Petit pour son soixante-dixième anniversaire). Nancy: A.N.C.A. 1999, 37-63.
51. *Phonologie und Verbkonjugation im Moliseslavischen*. In: R. Rathmayr, W. Weitlaner (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1998. München 1999: Otto Sagner, 47-76.
52. *Der Konditional im Moliseslavischen. Ein Beitrag zur Kontaktlinguistik*. In: K. Grünberg, W. Potthoff (Hrsg.), Ars Philologica. Festschrift für Baldur Panzer zum 65. Geburtstag. Frankfurt a.M. usw.: Peter-Lang-Verlag 1999, 243-253.

2000

53. *Zur Position des Slavischen in einer Typologie des Verbalaspekts (Form, Funktion, Ebenenhierarchie und lexikalische Interaktion)*. In: W. Breu (Hrsg.), Probleme der Interaktion von Lexik und Aspekt (ILA). (= Linguistische Arbeiten 412). Tübingen 2000, 21-54.
Download: [urn:nbn:de:bsz:352-2-aynlphbnov6](http://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:352-2-aynlphbnov6)
54. *Der Verbalaspekt in der obersorbischen Umgangssprache im Rahmen des ILA-Modells*. In: W. Breu (Hrsg.), Slavistische Linguistik 1999. München 2000, 37-76.
55. *Il dizionario croato molisano di Acquaviva Collecroce (DCMA). Presentazione*. Vorabdruck in: Komaštra Komoštre/ Kamastra 4/5 (2000) S. 5-8. Zweite Fassung im Druck in: P. Sabella (a cura di.), Atti del Convegno „Minoranze Linguistiche e Legge 482, cosa fare? (Esperienze a Confronto). Acquaviva Collecroce 28 settembre 2000.

2001

56. *Типология вида и видовых функций (на основе русского, итальянского и верхнелужицкого языков)*. Сборник научных статей по материалам международной конференции «Запад - Восток: образование и наука на пороге XXI века». In: И.А. Малышева (отв. ред.), Современная и историческая русистика на пороге XXI века. Хабаровск 2001, 3-16.

2002

57. *Verbalaspekt und Aspektualität im italoalbanischen Dialekt von San Costantino Albanese*. In: M. Mandalà & F. Di Miceli (Hrsg.), Studi in onore di Antonino Guzzetta. Palermo 2002, 83-96.
58. *Moliseslavisch*. In: M. Okuka (Hrsg.), Lexikon der osteuropäischen Sprachen. Klagenfurt: Wieserverlag 2002, 315-317.
www.uni-klu.ac.at/eo/Moliseslawisch.pdf
59. *Italoalbanisch*. In: M. Okuka (Hrsg.), Lexikon der osteuropäischen Sprachen. Klagenfurt: Wieserverlag 2002, 73-75.
www.uni-klu.ac.at/eo/Italoalbanisch.pdf

2003

60. *Flexivischer und derivativer Verbalaspekt im Moliseslavischen*. In: T. Berger, K. Gutschmidt (Hrsg.), Funktionale Beschreibung slavischer Sprachen (= Slavolinguistica 5). München 2003, 63-81.
61. *Der indefinite Artikel in slavischen Mikrosprachen: Grammatikalisierung im totalen Sprachkontakt*. In: H. Kuße (Hrsg.), Slavistische Linguistik 2001. München 2003, 27-68.
62. *Typ werbalneho aspekta w hornjoserbskej wobchadneje řeči w cyłosłowjanskim wobłuku*. In: D. Scholze (Hrsg.), Im Wettstreit der Werte. Sorbische Sprache, Kultur und Identität auf dem Weg ins 21. Jahrhundert. Bautzen 2003, 143-153.
63. *Impersonales Neutrum im Moliseslavischen*. In: S. Kempgen, U. Schweier, T. Berger (Hrsg.), Rusistika · Slavistika · Lingvistika. Festschrift für Werner Lehfeldt zum 60. Geburtstag. (= Die Welt der Slaven, Sammelbände, Bd. 19). München 2003, 57-71.
64. *Bilingualism and linguistic interference in the Slavic-Romance contact area of Molise (Southern Italy)*. In: R. Eckardt, K. v. Heusinger, Ch. Schwarze (Hrsg.), Words in Time (= Trends in Linguistics. Studies and Monographs 143). Berlin/New York 2003, 351-373.

2004

65. *Die Genuskategorie im Moliseslavischen*. In: M. Okuka, U. Schweier (Hrsg.), Germano-Slavistische Beiträge. Festschrift für Peter Rehder zum 65. Geburtstag. München 2004, 29-43.

66. *L'applicazione della teoria dell'interazione lessico – aspetto (ILA) all'albanese*. In: M. Mandalà (a cura di), Giornate di studi offerte a Antonino Guzzetta. Cinque secoli di cultura albanese in Sicilia. Palermo 2004, 151-160.
67. *Der definite Artikel in der obersorbischen Umgangssprache*. In: Ch. Sappok, M. Krause (Hrsg.), Slavistische Linguistik 2002. München 2004, 9-57.

2005

68. *Verbalaspekt und Sprachkontakt. Ein Vergleich der Systeme zweier slavischer Minderheitensprachen (SWR/MSL)*. In: S. Kempgen (Hrsg.), Slavistische Linguistik 2003, Referate des XXIX. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens. München 2005, 37-95.
69. *Il sistema degli articoli nello slavo molisano (SLM)*. In: W. Breu (a cura di), L'influsso dell'italiano sulla grammatica delle lingue minoritarie (problemi morfologici e sintattici). Cosenza 2005, 111-139.

2006

70. *Флективный и деривационный глагольный вид в молизско-славянском языке*. In: Вопросы Языкознания 2006/3, 70-87.
71. *Фокусовый и статусовый вид в верхнелужицком разговорном языке*. In: Ф. Леман (ред.), Глагольный вид и лексикография. Семантика и структура славянского вида IV = Slavolinguistica 7. München 2006, 81-96.
72. *Sprachkontakt und Syntax. Zur Position des Verbs im modernen Obersorbischen*. In: T. Berger, J. Raecke, T. Reuther (Hrsg.), Slavistische Linguistik 2004/2005. München 2006, 41-88. (gemeinsam mit L. Scholze).
73. *L'influsso dell'italiano sulla grammatica delle lingue minoritarie. Presentazione del libro*. In: Komoštre/ Kamastra 10/6 (2006), 3-9.

2007

74. *Der Verbalaspekt im Spannungsfeld zwischen Grammatik und Lexik*. In: Sprachwissenschaft 32/2 (2007), 123-166.
75. *Il sistema degli aspetti verbali dello slavomolisano e l'influsso dell'italiano come L2*. In: C. Consani, P. Desideri (a cura di), Minoranze linguistiche. Prospettive, strumenti, territori. Roma: Carocci editore 2007, 186-204.

2008

76. *Развитие систем артиклей при полном контакте славянских меньшинств с немецким и итальянским языками*. In: S. Kempgen, K. Gutschmidt, U. Jekutsch & L. Udolph (Hrsg.), Deutsche Beiträge zum 14. Internationalen Slavistenkongress Ohrid 2008. München 2008, 75-88.

77. *Moliseslavisch im Sprachkontakt*. In: A. Uhrinová, A. J. Tóth (Hrsg.), *Slovenčina v menšinovom prostredí. Študie z II. medzinárodnej vedeckej konferencie Výskumného ústavu Slovákov v Maďarsku*. Békešská Čaba, 17.-18. októbra 2007. Békešská Čaba 2008, 127-143.
78. *Moliseslawisch (Slawisch in Südtalien)*. In: U. Ammon & H. Haarmann (Hrsg.), *Wieser Enzyklopädie. Sprachen des europäischen Westens*. Zweiter Band. Klagenfurt: Wieserverlag 2008, 241-249.
79. *Der slavische Lokativ im Sprachkontakt. Ein Beitrag zur Binnendifferenzierung des Moliseslavischen*. In: Peter Kosta & Daniel Weiss (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 2006/2007*. München: Otto Sagner, 59-102.
80. *Aspetto verbale ed aspettualità nel dialetto italoalbanese di San Costantino Albanese*. In: Francesco Altimari & Emilia Conforti (a cura di), *Omaggio a Girolamo de Rada: Atti del V Seminario Internazionale di Studi Italo-Albanesi (2-5 ottobre 2003)*. Rende: Università della Calabria, 93-112. [Ital. Überarbeitung von 2002/57].

2009

81. *Situationsgeflechte. Zum Ausdruck der Taxis im Moliseslavischen*. In: Tilman Berger, Markus Giger, Imke Mendoza & Sibylle Kurt (Hrsg.), *Von grammatischen Kategorien und sprachlichen Weltbildern – Die Slavia von der Sprachgeschichte bis zur Politsprache: Festschrift für Daniel Weiss zum 60. Geburtstag*. München: Otto Sagner, 83-108.
82. *The first series of Slavic Phonogramme: Milan Rešetar's recordings in Molise (Southern Italy), 1907*. In: Gerda Lechleitner & Grozdana Marošević (Hrsg.), *Croatian Recordings 1901-1936*. Booklet & 4 CDs (= Tondokumente aus dem Phonogrammarchiv der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Series 11/1, CD 27/1). Teil I, Booklet S. 42-51, Teil II, zusätzliche Daten-CD *Protocols and texts*, Ordner: Texts\Breu, Walter.pdf, S. 1-10. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
83. *Modals in Albanian*. In: Björn Hansen & Ferdinand de Haan (eds.), *Modals in the Languages of Europe (=Empirical Approaches to Language Typology 44)*. Berlin etc.: Walter de Gruyter, 229-266.
84. *Verbale Kategorien: Aspekt und Aktionsart*. In: Kempgen, Sebastian; Kosta, Peter; Berger, Tilman; Gutschmidt, Karl (Hrsg.), *Die slavischen Sprachen / The Slavic Languages*. Teilband 1 (HSK 32.1). Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 209-225.
<http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-x8si0cuj1xgn8>
85. *La comparazione nello slavomolisano. Un risultato tipico del contatto linguistico assoluto*. In: Paola Desideri, Carlo Consani, Francesca Guazzelli e Carmela Perta (a cura di), *Alloglossie e comunità alloglotte nell'Italia contemporanea. Teorie, applicazioni e descrizioni, prospettive*, Atti del XLI Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguisti-

ca Italiana (Pescara, 27-29 settembre 2007), Roma: Bulzoni, 9-36. [italienische Überarbeitung von 1999/50]

2010

86. *Stimmen der Vergangenheit: Die ältesten albanischen Tonaufzeichnungen von 1907, 1914 und 1918 aus Wiener und Berliner Archiven.* In: Bardhyl Demiraj (Hrsg.), *Wir sind die Deinen. Studien zur albanischen Sprache, Literatur und Kulturgeschichte, dem Gedenken an Martin Camaj gewidmet.* Wiesbaden: Harrassowitz, 199-230 (gemeinsam mit E. Glaser).
download: <https://www.zora.uzh.ch/id/eprint/35156/>
87. *Mood in Albanian.* In: B. Rothstein, R. Thieroff (eds.), *Mood in the Languages of Europe.* Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 447-472.

2011

88. *Il verbo slavomolisano in confronto con altre lingue minoritarie: mutamento contatto-dipendente, resistenza e sviluppo autonomo.* In: Walter Breu (a cura di), *L'influsso dell'italiano sul sistema del verbo delle lingue minoritarie. Resistenza e mutamento nella morfologia e nella sintassi.* Atti del 2° Convegno Internazionale – Costanza, 10 - 13 dicembre 2008 (=Diversitas Linguarum 29). Bochum: Brockmeyer, 149-184.
89. *Language contact of minority languages in Central and Southern Europe: a comparative approach.* In: B. Kortmann, J. van der Auwera (eds.), *The Languages and Linguistics of Europe. A Comprehensive Guide.* Berlin/New York: De Gruyter. 2011, 429-451.
90. *La ristrutturazione della categoria del genere grammaticale nello slavomolisano.* In: P. Del Puente (a cura di), *Dialetti: per parlare e parlarne.* Atti del secondo Convegno Internazionale di Dialettologia. Progetto A.L.B.A. Potenza, Venosa, Matera 2010. Rionero in Vulture (Pz): Calice Editori 2011 (publiziert 2012), 35-57.
91. *Slavische Varietäten in nichtslavophonen Ländern Europas. Das deutsch-französische Gemeinschaftsprojekt EuroSlav 2010.* In: Sebastian Kempgen & Tilmann Reuther (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 2010. Referate des XXXVI. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens in Bamberg, 6.-10. September 2010.* (=Wiener Slawistischer Almanach 37/2011). München: Otto Sagner, 53-84. (gemeinsam mit E. Adamou).

2012

92. *The grammaticalization of an indefinite article in Slavic micro-languages.* In: Björn Wiemer, Björn Hansen & Bernhard Wälchli (eds.), *Grammatical Replication and Borrowability in Language Contact.* (=Trends in Linguistics, Studies and Monographs 242). Berlin, Boston: De Gruyter Mouton, 275-322.

93. *Aspect forms and functions in Sorbian varieties*. In: Hauke Bartels & Gunter Spieß (eds.), *Sorbian in typological perspective*. *Language Typology and Universals (STUF)* 65/3 (2012), 246–266.
<http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-221007>

2013

94. *Языковой контакт как причина перестройки категорий рода и склонения в молизско-славянском языке*. In: П. Аркадьев, Вяч.Вс. Иванов (отв. ред./секр.), *Типология славянских, балтийских и балканских языков (преимущественно в свете языковых контактов)*. Санкт-Петербург: Алетейя 2013, 81–112.
<http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-220950>
95. *Présentation du programme EUROSLAV 2010. Base de données électronique de variétés slaves menacées dans des pays européens non slavophones*. In: S. Kempgen et al. (Hrsg.), *Deutsche Beiträge zum 15. Internationalen Slavistenkongress Minsk 2013*. (=Die Welt der Slaven, Sammelbände). München, Otto Sagner 2013, 13–23 (gemeinsam mit E. Adamou).
[Download: https://fis.uni-bamberg.de/handle/uniba/54967](https://fis.uni-bamberg.de/handle/uniba/54967) (ganzer Band)
96. *The Category of Mood in Albanian and its Varieties (Kategoria e mënyrës në gjuhën shqipe dhe në varietetet e saja)*. In: *Hylli i Dritës* 33/1-2 (2013), 15-50. [Erweiterte Version von 2010/87]

2014

97. *Substrate auf slavischem Sprachgebiet (Südslavisch)*. In: Kempgen, Sebastian; Kosta, Peter; Berger, Tilman; Gutschmidt, Karl (Hrsg.), *Die slavischen Sprachen / The Slavic Languages*. Teilband 2 (HSK 32.2). Berlin, München, Boston: de Gruyter Mouton 2014, 1175-1181.
<http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-151wcqf05oda8>
98. *Sprachinseln: Kroatisch*. In: Kempgen, Sebastian; Kosta, Peter; Berger, Tilman; Gutschmidt, Karl (Hrsg.), *Die slavischen Sprachen / The Slavic Languages*. Teilband 2 (HSK 32.2). Boston: de Gruyter Mouton 2014, 2108-2115.
99. *Функции настоящего и имперфекта совершенного вида и перфекта несовершенного вида в молизско-славянском микроязыке*. In: *Scando-Slavica* 60/2. S. 321-350.
[DOI: <https://doi.org/10.1080/00806765.2014.984468>](https://doi.org/10.1080/00806765.2014.984468)

2015

100. *Вид глагола молизско-славянского языка в контексте некоторых союзов*. In: R. Venacchio (под ред.), *Глагольный вид: грамматическое значение и контекст*. (=Die Welt der Slaven, Sammelbände 56). München 2015, 131-144.

101. *Zahlen im totalen Sprachkontakt: Das komplexe System der Numeralia im Moliseslavischen.* In: T. Reuther (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 2012. Referate des XXXVIII. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens in Tainach/Tinje, 10.-14. September 2012. Wiener Slawistischer Almanach 72/2013* (erschienen 2015), 7-34.
<https://kops.uni-konstanz.de/handle/123456789/33359>
102. *Probleme der morphologischen Segmentierung und Glossierung des Italoalbanischen.* In: B. Demiraj, M. Mandalà & Sh. Sinani (Hrsg.), *Edhe 100! Studime. Ndë nderim të Prof. Francesco Altimarit me rastin e 60-vjetorit të lindjes.* Tiranë: Albpaper 2015, 101-124 (gemeinsam mit E. Glaser).
103. *Fremder Einfluß in der Grammatik: Der obersorbische und der moliseslawische Sprachkontakt im Vergleich.* In: H. Bartels, S. Wölke (Hrsg.), *Einflüsse des Deutschen auf die grammatische Struktur slawischer Sprachen. Internationale Konferenz des Sorbischen Instituts 14.–15. 10. 2011 in Cottbus/Chóšebuz. Bautzen/ Budyšin 2015*, S. 9-32.
104. *Der Präsumptiv im Arbrisht: Formen und Funktionen, Entwicklung und grammatische Klassifikation.* In: B. Demiraj (Hrsg.), *Sprache und Kultur der Albaner. Zeitliche und räumliche Dimensionen. Akten der 5. Deutsch-albanischen kulturwissenschaftlichen Tagung (5.-8. Juni 2014, Buçimas bei Pogradec, Albanien).* Wiesbaden: Harrassowitz, 205-231.
<http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-2zz0bsuc1ewe3>

2016

105. *Borrowing and Contact Intensity: A Corpus-Driven Approach from Four Slavic Minority Languages.* In: *Journal of Language Contact, JLC 9.3* (2016), 513-542. Gemeinsam mit E. Adamou, L. Scholze & R. Shen.
Download: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-1laaj24zncq4h1>
106. *Der Verbalaspekt im totalen Sprachkontakt. Moliseslavisch, Obersorbisch und Burgenlandkroatisch im Vergleich.* In: W. Breu, T. Reuther (eds.), *Slavistische Linguistik 2014. (=Wiener Slawistischer Almanach 77/2016).* Frankfurt am Main etc.: Lang. 55-116. Gemeinsam mit J. Berghaus & L. Scholze.
Download: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-afbbsmzrsrpk3>

2017

107. *Neues aus Süditalien: Das Moliseslavische auf dem Weg zur Mikroliteratursprache?* In: Kenneth Hanshew, Sabine Koller und Christian Prunitsch (eds.), *Texte prägen. Festschrift für Walter Koschmal (= Die Welt der Slaven. Sammelbände 61).* Wiesbaden: Harrassowitz, 201–224.
Download: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-mwpxl8tbvjtk5>

108. Видовые приставки в языковом контакте (на материале резьянского, молизско-славянского и верхнелужицкого микроязыков). In: Rosanna Benacchio, Alessio Muro, Svetlana Slavkova (eds.), *The role of prefixes in the formation of aspectuality: issues of grammaticalization*. Firenze : Firenze University Press, 59–84. Gemeinsam mit M. Pila und L. Scholze.
Download: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-abk2vo5m48du8>

2018

109. Взаимодействие будущего времени с глагольным видом в молизско-славянском и резьянском микроязыках. In: Tatiana Milliaressi (éd.), *La relation temps/aspect : approches typologique et contrastive*. Lille: Éditions du Conseil Scientifique de l'Université de Lille, 129–138. (gemeinsam mit M. Pila)
110. On the influence of Italian on the Grammar of Molise Slavic and Italo-Albanian. In: Thede Kahl, Iliana Krapova & Giuseppina Turano (eds.), *Balkan and South Slavic Enclaves in Italy: Languages, dialects and Identities. Proceedings from the Sixth Meeting of the Commission for Balkan Linguistics of the International Committee of Slavists*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 215–236.
111. «Локатив» молизско-славянского языка: совпадения и преобразования (обзор). In: S. Kempgen, M. Wingender & L. Udolph (Hrsg.), *Deutsche Beiträge zum Internationalen Slavistenkongress Belgrad 2018* (= Die Welt der Slaven. Sammelbände 63). Wiesbaden: Harrassowitz, 81–90.
[Titelei und Inhaltsverzeichnis \(pdf\)](#) • [Front Matter and Contents \(pdf\)](#)
112. Die Moliseslaven und ihre Sprache zwischen Sprachkontakt und Verschriftlichung. In: Anna Kretschmer, Gerhard Neweklowsky, Stefan Michael Newerkla, Fedor Poljakov (Hrsg.), *Mehrheiten – Minderheiten. Sprachliche und kulturelle Identitäten der Slavia im Wandel der Zeit* (= Philologica Slavia Vindobonensia 4). Berlin etc., 37–58. [Download corrected postprint: http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-2596meni7y1](#)
113. Судьба местного падежа в трех говорах молизско-славянского языка (под влиянием итальянского языка). In: А. Д. Дуличенко, М. Номати (ред.), *Славянская микрофилология*. (= Slavica Tartuensia XI / Slavic Eurasian Studies No. 34). Sapporo: Hokkaido University, 341–373.
[Open Source: http://src-h.slav.hokudai.ac.jp/coe21/publish/no34_ses/pp.341-373.pdf](#)
114. Das Italoalbanische zwischen balkanischem Erbe und kontaktbedingter Entwicklung. In: Francesco Altimari, Gëzim Gurga, Shaban Sinani (a cura di), *Matteo Mandalà dhe albanologjia sot. Në 60-vjetorin e lindjes*. Tiranë: Fast Print, 77–96.
Download: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-u2h7dou6g68l2>
115. La situazione linguistica nei paesi *arbëreshë* del Molise. In: L. Šimičić, I. Škevin, N. Vuletić (eds.), *Le isole linguistiche dell'Adriatico*. Canterano: Aracne Editrice, 169–197.
[Inhaltsverzeichnis des Bandes: http://www.aracneeditrice.it/pdf/9788825516234.pdf](#)

116. Hans-Jürgen Sasses Forschungen zum Arvanitika. In: Rexhep Ismajli (Hrsg.), *Studimet albanistike në vendet ku flitet gjermanisht. Albanistische Forschungen in den deutschsprachigen Ländern*. Prishtinë: Akademia e Shkencave dhe e Arteve e Kosovës, 196–231 (gemeinsam mit E. Glaser).
Ganzer Band (press shkarko dokumentin): <http://www.ashak.org/?cid=1,45,692>

2019

117. Partikeln und Pronomina im slavisch-romanischen Sprachkontakt. Zur Relativsatzeinleitung des Moliseslavischen in Süditalien. In: Imke Mendoza, Barbara Sonnenhauser (eds.), *Relativization Strategies in Slavic: Diversity in Unity. Zeitschrift für Slavische Philologie* 75/1, 183–208.
Preprint download: <https://kops.uni-konstanz.de/handle/123456789/48339>
Original-Verlagswerbung: <https://zsph.winter-verlag.de/article/ZSPH/2019/1/10>
118. Morphosyntactic changes in Slavic micro-languages: the case of Molise Slavic in total language contact. In: A. Danylenko, M. Nomachi (eds.), *Slavic on the Language Map of Europe. Historical and Areal-Typological Dimensions*. (Trends in Linguistics. Studies and Monographs [TiLSM] 333), 385–432. Berlin: De Gruyter Mouton.
Download: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-1r65m8t2ymun33>

2020

119. Typologie des Passivs im Moliseslavischen: Bewahrung, Umbau und Innovation im totalen slavisch-romanischen Sprachkontakt. In: Bernhard Brehmer, Aage A. Hansen-Löve, Tilmann Reuther (eds.), *Wiener Slavistischer Almanach* 83 (2019), 7–60. Berlin etc.: Peter Lang. (gemeinsam mit Anastasia Makarova).
Download: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-jdtxvexqsa733>
120. Partitivity in Slavic-Romance language contact. The case of Molise Slavic in Italy. In: Tabea Ihsane & Elisabeth Stark (eds.), *Shades of Partitivity: Formal and areal properties. Linguistics* (An Interdisciplinary Journal of the Language Sciences, Special issue) 58(3), 837–868.
Download: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-lsyfox7gvt3x5>
online: <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/ling-2020-0092/html>
121. “Paucal”, in: *Encyclopedia of Slavic Languages and Linguistics Online*, Editor-in-Chief Marc L. Greenberg. Consulted online on 24 June 2020.
https://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopedia-of-slavic-languages-and-linguistics-online/paucal-COM_031985?s.num=11
Download (preprint): <https://kops.uni-konstanz.de/handle/123456789/55343>
122. “Molise Slavic”, in: *Encyclopedia of Slavic Languages and Linguistics Online*, Editor-in-Chief Marc L. Greenberg. Consulted online on 20 August 2020.
https://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopedia-of-slavic-languages-and-linguistics-online/molise-slavic-COM_034736#

- Download (preprint): <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-1ebq122pn8oad2>
123. *Взаимодействие глагольного вида с пассивом в моллизско-славянском*. In: Взаимодействие аспекта со смежными категориями. Комиссии по аспектологии Международного комитета славистов Материалы VII Международной конференции. Санкт-Петербург: Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 62–71.
Download: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-138z4w14eapqs2>
124. Будущее время и глагольный вид под влиянием языкового контакта в славянских микроязыках Италии. *Revue des études slaves* 91:4 (2020), 455–470 (version élargie de 109, avec M. Pila); erschienen 2021.
Download: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-lbi3r022d8k51>

2021

125. Actionality and the degree of temporal dynamics: Focus aspect, status aspect, and the role of valency. In: Thera Marie Crane, Johanna Nichols & Bastian Persohn (eds.), *Special Issue: The role of the lexicon in actionality*. *STUF – Language Typology and Universals* 74 (3-4), 435-466.
Download: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-y3lpshi1jqow3>
126. Das Neutrum, ein Störenfried im Sprachkontakt? In: Bernhard Brehmer, Anja Gattnar & Tatiana Perevozchikova (eds.), *Von A wie Aspekt bis Z wie zdvořilost. Ein Kaleidoskop der Slavistik für Tilman Berger zum 65. Geburtstag*. Tübingen: Tübingen University Press 2021, 297-307.
Download: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-1kgb7ku1j7eaf2>
127. Italo-Albanian: Balkan inheritance and Romance influence. *Journal of Language Contact* 14(1), 2021, 147–183.
Download: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-56viuwu5k90c3>
<https://doi.org/10.1163/19552629-14010006>
128. Diachronic perspectives on change in spoken Croatian amongst Croatian indigenous minorities in Austria, Italy and Hungary. In: Jim Hlavac & Diana Stolac (eds.), *Diaspora Language Contact. The Speech of Croatian Speakers Abroad* (= Language Contact and Bilingualism, LCB 17). Berlin etc.: De Gruyter Mouton, 2021, 103–186 (Autoren: Aleksandra Šćukanec, Walter Breu & Dora Vuk).
Download: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-1gp9p0h58s3u09>
129. Complementisers in Language Contact. The influence of Italian *che* on South Slavic and Albanian in Molise and beyond. In: Björn Wiemer & Barbara Sonnenhauser (eds.), *Clausal complementation in South Slavic*. (Trends in Linguistics. Studies and Monographs [TiLSM] 361). Berlin & Boston: De Gruyter Mouton, 342-386.
Download: <https://kops.uni-konstanz.de/handle/123456789/56049>

2022

130. Romance in contact with Slavic in Central and Eastern Europe. In: M. Loporcaro et al. (ed.), *Oxford Research Encyclopedias. Linguistics*. OUP published online: 24-02-2022. 25pp.
<https://doi.org/10.1093/acrefore/9780199384655.013.895>
131. Romance in Contact with Slavic in Southern and South-Eastern Europe. In: M. Loporcaro et al. (ed.), *Oxford Research Encyclopedias. Linguistics*. OUP published online: 23-03-2022. 37pp.
<https://doi.org/10.1093/acrefore/9780199384655.013.449>
132. Semantische Strukturanpassung im romanisch-slavischem Sprachkontakt. In: M. Pila (ed.), *Slavische Varietäten im Sprachkontakt: Gegenwart und Geschichte, Lexikon und Grammatik. Eine Sammlung sprachwissenschaftlicher Aufsätze zu seltener untersuchten Slavinen (= Slavistische Beiträge 513)*. Wiesbaden: Harrassowitz, 15-48.
Download: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-149wh05gyfvqh7>
DOI: [10.13173/9783447392709](https://doi.org/10.13173/9783447392709) (ganzer Band, open access)
133. Romance in contact with Albanian. In: M. Loporcaro et al. (ed.), *Oxford Research Encyclopedias, Linguistics*. OUP published online: 19-10-2022. 30pp.
<https://doi.org/10.1093/acrefore/9780199384655.013.421>

2023

134. Aspektualität im Moliseslavischen und die Rolle des Sprachkontakts: ein vergleichender Überblick. In: W. Breu & M. Pila (eds.), *L'aspettualità nel contatto linguistico: lingue slave e oltre. Resistenza, ristrutturazione ed innovazione dell'aspetto verbale e della sua periferia sotto l'influsso di varietà alloglotte*. Firenze: FUP 2023, 37-88.

Akzeptiert/im Druck/in Begutachtung – in print

- D1. Категория таксиса в молизско-славянском языке. In: А. Барентсен, В. С. Храковский (отв. ред.), *Категория таксиса в славянских языках*. Санкт-Петербург: Российская Академия Наук, **2023**, 66 str.
- D2. Sprachkontakt im Vergleich: Das Verbsystem im Albanischen und Slavischen des Molise. In: Th. Kahl et al. (eds.), *Akten der Tagung „Endangered linguistic varieties and minorities in Italy and the Balkans“, Villa Vigoni März 1918*. (im Druck in *VLACH*, **2022/23**).
- D3. *The dimension of aspect in Molise Slavic: forms, functions, and interactions*. In: J. Kamphuis & S. Dekker (eds.), *The Slavic Verb: Comparative, Diachronic and Typological Perspectives*. Leiden: Brill. In Begutachtung **2023**.

Nicht erschienen/in Vorbereitung etc. – in preparation

- V1. *Lehnwortintegration und Probleme der diachronen Phonologie des Albanischen*. In: *Językowe studia bałkanistyczne 3* (= Actes de la conférence internationale ‘La langue albanaise dans le contexte balkanique’, Varsovie 6-11 sept. 1989). 9 S. (vom Druck abgesetzt; Status unbekannt; vgl. 1997/39).
- V2. *Теоретический модель взаимодействия вида с лексикой*. In: М. Черткова (отв. ред.), *Акты аспектологического семинара IV*, Москва 2004. (vom Druck abgesetzt; Status unbekannt)
- V3. *Pertinacity and contact-induced change in Slavic (and Albanian) varieties in Southern Italy*. In: M. Maiden, N. Vincent (eds.), *Proceedings of the British Academy (Italian Symposium ‘Language in Italy in the 21st Century’*, London, November, 19, 2015). Oxford: University Press. (Status unbekannt)
- V4. *Aspekt, Taxis und Valenz bei komplexen aktionalen Verbklassen*. In: R. Rathmayr (Hrsg.), *Slavistische Linguistik 2015. Referate des XLI. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens in Wien, 7.–11.9.2015*; Publikation vorerst zurückgestellt.
- V5. *Rückläufiges Wörterbuch des Moliseslavischen – Reverse Dictionary of Molise Slavic (mit mehrsprachiger Glossierung: deutsch, italienisch, kroatisch, englisch, russisch)*. Auf der Basis von M4 und weiteren Wörterbüchern. Geplant für 2023/24.
- V6. *Das Futur in einer Sprache ohne Zukunft (Moliseslavisch)*. *Slavistische Linguistik 2017. Referate des XLIII. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens in Dresden*; Publikation geplant 2024.
- V7. *Partitivität im Sprachkontakt*. *Slavistische Linguistik 2018. Referate des XLIV. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens in Salzburg*; Publikation geplant 2024.
- V8. *Analytische Verbformen des Moliseslavischen im Vergleich: Formen und Funktionen*. Referate des XLV. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens in Tübingen 2019; Publikation geplant 2024.
- V9. *Das Plusquamperfekt im Moliseslavischen: Konservativität und Umbau im slavisch-italienischen Sprachkontakt*. Vortrag auf dem 13. Deutschen Slavistentag in Trier, 24. bis zum 26. September 2019; Publikation geplant 2024.
- V10. *Futures in language contact: The case of Molise Slavic and other Slavic micro-languages*. Vortrag auf der 42. Jahrestagung der DGfS vom 4. bis 6. März 2020. Publikation geplant.
- V11. *Die formalen Mittel zur Aspektpaarbildung im Moliseslavischen (Erb- und Lehnwortschatz)*, mit besonderer Berücksichtigung von Aspekttripeln. *Leipziger Workshop on Secondary Imperfectives*. June 2–4, 2021. Publikation hiervon unabhängig geplant 2023/24.
- V12. *L’aspetto verbale dello slavomolisano in contatto linguistico con le varietà romanze del Molise. Uno studio contrastivo applicato*. VII Convegno in-

ternazionale di linguistica testuale contrastiva, lingue slave – lingue romanze, 13–15 Maggio 2021, Forlì. Publikation abgesagt.

- V13. *Die Morphologie des Verbalaspekts im Moliseslavischen Insbesondere primäre und sekundäre Imperfektivierung sowie Aspekttripel.*
- V14. *Edition der Gleichnisübersetzungen der Enquête Coquebert de Montbret (Der Verlorene Sohn ca. 1810).* Herausgegeben von Peter Zürrer et. al. *Slavischer Teil (Resia, Torre, Natisona)*, gemeinsam mit Malinka Pila.
- V15. *Il sistema dei numeri cardinali nel contatto linguistico: resiano e slavomolisano a confronto.* Atti del IX incontro di linguistica slava (Koper 23-24 sett. 2022), gemeinsam mit a Malinka Pila. Publikation geplant 2023.
- V16. *Possessiva im Sprachkontakt.* Slavistische Linguistik 2023. Referate des XLVIII. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens in Greifswald, 11.-14. September 2023.

IV. Rezensionen

- R1. *A. Hetzer, Lehrbuch der vereinheitlichten albanischen Schriftsprache mit einem deutsch-albanischen Wörterbuch.* In: *Südost-Forschungen* 38 (1979), 451-453. (Gemeinsam mit E. Glaser).
- R2. *Ch. Hannick (Hrsg.), Sprachen und Nationen im Balkanraum.* Köln 1987. In: *Kratylos* 34 (1989), 208-210.
- R3. *I. Lancashire, W. McCarty (Hrsg.), The Humanities Computing Yearbook 1988. New York 1988.* In: *System* 18 (1990), 394-396.
- R4. *G. L. Mayer, The Definite Article in Contemporary Standard Bulgarian.* Wiesbaden 1988. In: *Balkan-Archiv N. F.* 14/15 (1989/1990), 277-279.
- R5. *Das sprachwissenschaftliche Werk Martin Camajs.* In: *Albanica* 2 (1991), 23-33. [Erweiterte albanische Fassung s. R12 (2008); aktualisierter Nachdruck s. R14]. (Gemeinsam mit Hans-Jürgen Sasse).
- R6. *W. Pollak, Studien zum Verbalaspekt. Mit besonderer Berücksichtigung des Französischen.* Bern 1988. In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 38 (1992), 347-349.
- R7. *K. Steinke, Die russischen Sprachinseln in Bulgarien.* Heidelberg 1990. In: *Russian Linguistics* 18 (1994), 115-122.
- R8. *A.V. Bondarko, Die Semantik des Verbalaspekts im Russischen. – Семантика глагольного вида в русском языке.* Frankfurt a.M. usw.: Lang 1995. In: *Die Welt der Slaven* 42/2 (1997), 384-388.
- R9. *G. Birken-Silverman, Sprachkontakt Italienisch-Albanisch in Kalabrien. Die italienischen Lehnwörter in den kalabroalbanischen Mundarten des Kratitals: Handwerk-, Land- und Hauswirtschaftsterminologie.* 3 Teile. Frankfurt a. Main et al.: Peter Lang 1997. In: *Südostforschungen* XX (1999), 531-536.
- R10. *Eduard Werner: Die Verbalaffigierung im Obersorbischen.* Domowina-Verlag: Bautzen 2003 (*Spisy Serbskeho Instituta / Schriften des Sorbischen Instituts*; 34), 292 S. In: *Lětopis* 52/1 (2005), 1–6.

- R11. *Hans Schlegel: Bildung, Bedeutung und Gebrauch des russischen Verbalaspekts. Teil 1: Theoretische Grundlagen (Lehrbuch). Specimina Philologiae Slavicae, 136. 2. 326pp. €32,00, paper / Teil 2: Informationen, Aufgaben, Übungen. Specimina Philologiae Slavicae 2005, 141. Munich: Verlag Otto Sagner, 2005. 276 pp €30,00, paper.* In: Canadian Slavonic Papers. Vol. L, Nos. 1-2 (2008), 225-226.
<http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-w7bwmd7lr19z5>
- R12. *Vepra shkencore e Martin Camajt në fushën e gjuhësisë.* In: Hylli i Dritës 28/3 (2008), 84-98. [Erweiterte albanische Fassung von R5 (1991), mit zusätzlichem Bibliographieteil]. (Gemeinsam mit Hans-Jürgen Sasse). Internetversion: <http://www.martin-camaj.de/sq/votra/martin-camaj/vepra-shkencore-2.html>
- R13. *Milan Rešetar. Il ricordo dello slavista nella relazione del professor Walter Breu dell'Università di Costanza in occasione del conferimento della Cittadinanza Onoraria di Acquaviva Collecroce nel settembre 2007.* In: Kamatra/Komoštre 13 (2009), 61-67.
- R14. Das sprachwissenschaftliche Werk Martin Camajs. In: Bardhyl Demiraj (Hrsg.), *Wir sind die Deinen. Studien zur albanischen Sprache, Literatur und Kulturgeschichte, dem Gedenken an Martin Camaj gewidmet.* Wiesbaden: Harrassowitz, 2010, 13-23. [Aktualisierter Nachdruck von R5]. (Gemeinsam mit Hans-Jürgen Sasse). Internetversion: <http://www.martin-camaj.de/de/home/martin-camaj/sprachwissenschaft.html>

V. Bearbeitungen/Übersetzungen

- B1. *Martin Camaj, Rrathë Zjarmi - Kreise des Feuers.* In: Albanica 2 (1991), pp. 44-49. [Auszug, Gesamtübersetzung in Vorbereitung]. (Gemeinsam mit E. Glaser).
- B2. *Milan Rešetar, Le colonie serbocroate nell'Italia meridionale.* Campobasso 1997. [Traduzione italiana, prefazione, note, bibliografia] (Gemeinsam mit M. Gardenghi; Originaltitel: *Die Serbokroatischen Kolonien Südtaliens. Wien 1911.*). 294 S.
Download Lesekopie:
http://www.uni-konstanz.de/FuF/Philo/Sprachwiss/slavistik/acqua/versioni_eI.htm
- B3. *Antoine de Saint-Exupéry, Mali Kraljič* [Tradučan na-našu jiz frančezoga do Walter Breu aš Nicola Gliosca. Titol oridžinal frančez: LE PETIT PRINCE]. Mit einem Nachwort der Übersetzer. (= The Little Prince in Molise Slavic). Neckarsteinach: Edition Tintenfaß 2009. 96 S.
Verlagswerbung: http://verlag-tintenfass.de/HTM/69_Der_kleine_Prinz_moliseslavisch.htm
- B4. *Antoine de Saint-Exupéry, Prinxhëpi i vogël* [I tradhuxhirtur nd'arbrishtjen e Porkanunit nga franxhezi te Walter Breu e Maria Luisa Pignoli. Titughi të edicjonës orixhinal franxheze: LE PETIT PRINCE]. Mit einem Vorwort der Übersetzer. (= The Little Prince in Molise Albanian). Neckarsteinach: Edition Tintenfaß 2020. 95 S.
Verlagswerbung: http://www.verlag-tintenfass.de/HTM/314_Der_Kleine_Prinz_arberish.html

VI. Internetpublikationen (nur online)

- I1. *Zur moliseslavischen Übersetzung von Antoine de Saint Exupéry's Le Petit Prince*. [Mit Präsentation der aktuellen Situation des Moliseslavischen]. Konstanz/Köln 2010:
https://gbs.uni-koeln.de/sites/gbs/user_upload/Berichte_D/Breu_Moliseslawisch.pdf.
- I2. *Grammatica essenziale dello slavomolisano –Basic grammar of Molise Slavic*. Konstanz: KOPS **2023** (¹2011 revised). [überarbeiteter Grammatikteil aus M4, 2000]: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:352-2-1xo5rrevp04uv2>
- I3. *Elektronische Datenbank bedrohter slavischer Varietäten in nichtslavophonen Ländern Europas – Base de données électronique de variétés slaves menacées dans des pays européens non slavophones (Deutschland - Italien - Österreich - Griechenland*.
Neuer Link <https://pangloss.cnrs.fr/corpus?lang=fr&mode=pro> (dort unter *Na-našu, sorabe supérieur (courant), croate du Burgenland, nashta*). Gemeinsam mit E. Adamou, G. Drettas und L. Scholze. Konstanz/Paris **2013**. Englische Übersetzungen s.o. in M8/M9.
 Für Versionen in weiteren Sprachen (Russisch etc.) [hier klicken](#):
<https://typo.uni-konstanz.de/slav/EuroSlav2010/EUROSLAV2010--Index-TYPO.htm>
- I4. *Na-Našu (Molise Slavic): the dialect of Acquaviva Collecroce*. Pangloss: Internet 2021. ([see more klicken](#))
[https://pangloss.cnrs.fr/corpus/Na-našu \(Acquaviva Collecroce\)?lang=en&mode=pro](https://pangloss.cnrs.fr/corpus/Na-našu (Acquaviva Collecroce)?lang=en&mode=pro)
 Dort auch französische und italienische Version ([rechts oben klicken](#)).
- I5. *Na-Našu (Molise Slavic): the dialect of San Felice*. Pangloss: Internet 2021. ([see more klicken](#))
[https://pangloss.cnrs.fr/corpus/Na-našu \(San Felice del Molise\)?lang=en&mode=pro](https://pangloss.cnrs.fr/corpus/Na-našu (San Felice del Molise)?lang=en&mode=pro)
 Dort auch französische und italienische Version ([rechts oben klicken](#)).
- I6. *Na-Našu (Molise Slavic): the dialect of Montemitro*. Pangloss: Internet 2021. ([see more klicken](#))
[https://pangloss.cnrs.fr/corpus/Na-našu \(Montemitro\)?lang=en&mode=pro](https://pangloss.cnrs.fr/corpus/Na-našu (Montemitro)?lang=en&mode=pro)
 Dort auch französische und italienische Version ([rechts oben klicken](#)).
- I7. *Burgenland Croatian (northern and central Burgenland, Austria)*. Pangloss: Internet 2021. ([see more klicken](#))
<https://pangloss.cnrs.fr/corpus/Croate%20du%20Burgenland?lang=en&mode=pro>
 Dort auch französische und deutsche Version ([rechts oben klicken](#)).
- I8. *Upper Sorbian (Catholic colloquial variety SWR)*. Pangloss: Internet **2023**. ([see more klicken](#))
[https://pangloss.cnrs.fr/corpus/Sorabe_supérieur \(courant\)?lang=en&mode=pro](https://pangloss.cnrs.fr/corpus/Sorabe_supérieur (courant)?lang=en&mode=pro)
 Dort auch französische und deutsche Version ([rechts oben klicken](#)).